

Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Raciborzu

KARTA PRZEDMIOTU

1. Nazwa przedmiotu:	Komunikacja międzykulturowa			
2. Kod przedmiotu:	FGB-26			
3. Okres ważności karty:	2013-2016			
4. Forma kształcenia:	studia pierwszego stopnia			
5. Forma studiów:	studia stacjonarne			
6. Kierunek studiów:	filologia			
7. Profil studiów:	praktyczny			
8. Specjalność:	filologia germańska			
9. Semestr:	3			
10. Jedn. prowadz. przedmiot:	Instytut Neofilologii			
11. Prowadzący przedmiot:	dr Emilia Wojtczak			
12. Grupa przedmiotów:	Kształcenie biznesowe – moduł do wyboru			
13. Status przedmiotu:	do wyboru			
14. Język prowadzenia zajęć:	niemiecki			
15. Przedmioty wprowadzające oraz wymagania wstępne:				
znajomość języka obcego na poziomie zaawansowanym, wiedza wykraczająca poza samą znajomość języka (na przykład podstawowe zagadnienia z zakresu: socjolingwistyka, pragmatyka; realioznawstwo obszaru językowego, technologii informacyjnej itp.)				
16. Cel przedmiotu:				
Celem kursu jest zaznajomienie studentów ze współczesną rzeczywistością krajów niemieckojęzycznych (geografią, demografią, kulturą, tradycjami oraz gospodarką) poprzez pryzmat języka. Język wchodzi w pojęcie kultury narodowej, gdyż wszystkie właściwości życia społeczeństwa i jego kraju znajdują odbicie w języku narodu. Zachowanie się człowieka werbalne i niewerbalne jest uwarunkowane społecznie i określone rzeczywistością, w jakiej dana osoba żyje. W określonych sytuacjach życiowych obowiązuje pewien sposób zachowania się, przy czym w różnych krajach wykazuje on swoiste cechy, stąd też dużo miejsca poświęca się formom etykiety narodowej krajów niemieckojęzycznych, jak również (1) przedstawienie podstawowych metod komunikacji i interpretacji działań komunikacyjnych (właściwych dla wybranych tradycji) oraz sposobów ich wykorzystania; (2) zdobycie umiejętności rozpoznania i wykorzystania wiedzy teoretycznej do samodzielnej i krytycznej analizy barier w komunikacji międzykulturowej; (3) rozwijanie zakresu kompetencji komunikacyjnej studentów w celu animowania procesów rozumienia, dialogu, współpracy i wymiany międzykulturowej; (4) rozwijanie świadomości odpowiedzialności i znaczenia wartości kulturowych, jak również godności człowieka w procesach komunikacji międzykulturowej, itp.				
17. Efekty kształcenia:				
Ozn.	Opis efektu kształcenia	Metoda sprawdzenia efektu kształcenia	Forma prowadzenia zajęć	Odniesienie do efektów dla kierunku studiów
01	Po zakończeniu kursu student potrafi objasnić pojęcia kultura, komunikacja, zna typologię języków międzynarodowych i kultur, zna podstawowe założenia polityki językowej Unii Europejskiej	kolokwium	wykład konwersatorium	K_W04 (++)
02	ma uporządkowaną wiedzę na temat rozwoju języka (historycznego i społeczno-kulturowego), jak również geografii, demografii, kultury, tradycji oraz gospodarki krajów niemieckojęzycznych	dyskusja/test	wykład konwersatorium	K_W11 (+++)
03	zna stereotypy językowe; potrafi wymienić przyczyny niepowodzeń komunikacyjnych, zna pojęcie technologii komunikacyjnej,	dyskusja	wykład konwersa	K_W13 (+)

			torium	
04	potrafi dokonać analizy aktu komunikacyjnego bazując na wiedzy językowej i realioznawczej; wyjaśnić różnice w charakterze narodowym poszczególnych narodów, ocenić charakter stosunków polsko-niemieckich na przestrzeni wieków	dyskusja	wykład konwersatorium	K_W14 (+)
05	Po zakończeniu kursu student umie wskazać przyczyny niepowodzeń komunikacyjnych, potrafi zapobiegać konfliktom komunikacyjnym, świadomie panuje nad własną komunikacją z innymi ludźmi i dobiera środki językowe adekwatne do zamierzeń komunikacyjnych, dostrzega wpływ wyobrażeń stereotypowych na treść, formę i skutki komunikacji, potrafi ten wpływ pomniejszać.	dyskusja / zadanie domowe	wykład konwersatorium	K_U01 (+++)
06	ma rozwinięte umiejętności w zakresie komunikacji interpersonalnej, potrafi porozumiewać się w sposób precyzyjny i spójny przy użyciu różnych kanałów i technik komunikacyjnych w języku ojczystym i obcym	zadanie domowe dyskusja	wykład konwersatorium	K_U07 (+++)
07	Kurs powinien wytworzyć u studenta postawę aktywnego, świadomego i krytycznego stosunku do obserwowanych relacji komunikacyjnych, wytworzyć poczucie wagi tych relacji zarówno w wymiarze jednostkowym (personalnym), jak i międzyetnicznym;	dyskusja	wykład konwersatorium	K_K01 (++)
08	Student powinien być uwrażliwiony na stałą obecność stereotypów społeczno-etnicznych w relacjach komunikacyjnych i na potrzebę nieustannego ich przezwyciężania w celu uniknięcia konfliktów na tle interkulturowym	dyskusja	wykład konwersatorium	K_K05 (+++)

18. Formy i wymiar zajęć W (15h) + K (30h)

19. Treści kształcenia:

Komunikacja kulturowa i jej rodzaje. Tożsamość a komunikowanie. Typologia kultur wg E. Halla. Mobilność – interakcyjność – transgresyjność (synergetyczny vs. konfliktowy charakter przestrzeni międzykulturowych). Rozwojowe dylematy procesów globalizacji i zmian kulturowych. Wielokulturowość – transkulturowość – międzykulturowość (od mnogości do bogactwa: różnice w epoce interakcji kultur). Modele interakcji kulturowych. Komunikacja międzykulturowa w cywilizacji medialnej. Międzykulturowość w różnych obszarach życia społecznego: edukacja, zarządzanie, itp. Język narodowy a stereotypy etniczne. Stereotypy a bariery komunikacyjne między narodami. Język narodowy a stereotypowe wyobrażenia świata. Asymetria językowych obrazów świata a bariery komunikacyjne. Dyskusje wokół pojęcia „charakter narodowy” w perspektywie komunikacji międzykulturowej. Historia stosunków między Polską a krajami niemieckojęzycznymi na przestrzeni wieków. Międzynarodowe kontakty handlowe i kulturalne. Różnice kulturowe mające wpływ na nawiązywanie i podtrzymywanie kontaktów prywatnych i służbowych. Społeczeństwo wielokulturowe - obcokrajowcy w Niemczech i w Polsce – stereotypy i granice integracji. Negocjacje z niemieckojęzycznymi partnerami (ilość, jakość, warunki płatności, warunki dostawy), powtórzenie leksyki dot. ww. aspektów.

20. Egzamin: nie, za/lo

21. Literatura podstawowa:

Bęza, S.: *Eine kleine Landeskunde deutschsprachiger Länder*, Warszawa 1998 2.
Luscher, R.: *Landeskunde Deutschland von der Wende bis heute*, München 2006.
Deutschland. Videomaterialien, Goethe-Institut, 1999.
Dudek, Z.W., Pankala, A.: *Psychologia kultury. Doświadczenia graniczne i transkulturowe*. Warszawa 2008.
Kłoskowska, A.: *Kultury narodowe u korzeni*. Warszawa 2005.

21. Literatura uzupełniająca:

Kalaga, W. (red.): *Dylematy wielokulturowości*. Kraków 2007.
Kapciak, A.: *Komunikacja międzykulturowa jako fenomen kultury współczesnej*. [w:] *Komunikacja międzykulturowa. Zbliżenia i impresje*. Warszawa 1995.

Mikułowski Pomorski J., *Jak narody porozumiewają się ze sobą w komunikacji międzykulturowej i komunikowaniu medialnym*, Kraków 2006.
Wolski, P.: *Landeskunde Schweiz (Geographie, Tourismus, Umweltschutz, Bevölkerung)*, Warszawa 1999.
Schulze H.: *Kleine deutsche Geschichte*, München 1996.

23. Nakład pracy studenta potrzebny do osiągnięcia efektów kształcenia:			
Lp.	Forma zajęć	Liczba godzin kontaktowych / pracy studenta	
1	Wykład	15	
2	Konwersatoria	30	
3	Inne: zadania domowe, prezentacje przygotowanie do testu	10 5	
Suma godzin		60	
24. Suma wszystkich godzin:		60	25. Liczba punktów ECTS: 2
26. Liczba punktów ECTS uzyskanych na zajęciach z bezpośrednim udziałem nauczyciela akademickiego:		1,5	27. Liczba punktów ECTS uzyskanych w wyniku samodzielnej pracy studenta: 0,5
Kryteria oceniania:			
Efekt kształce- nia	Ocena	Opis wymagań	
01	bdb	Potrafi bezbłędnie objaśnić pojęcia kultura, komunikacja, zna typologię języków międzynarodowych i kultur, zna bardzo dobrze podstawowe założenia polityki językowej Unii Europejskiej	
	db	Potrafi z drobnymi uchybieniami objaśnić pojęcia kultura, komunikacja, zna typologię języków międzynarodowych i kultur, zna dobrze podstawowe założenia polityki językowej Unii Europejskiej	
	dst	Potrafi z poważnymi uchybieniami objaśnić pojęcia kultura, komunikacja, zna pobieżnie typologię języków międzynarodowych i kultur, orientuje się słabo w podstawowych założeniach polityki językowej Unii Europejskiej	
	ndst	Nie potrafi objaśnić pojęcia kultura, komunikacja, nie zna typologii języków międzynarodowych i kultur, nie zna podstawowych założeń polityki językowej Unii Europejskiej	
02	bdb	Ma bardzo szeroką wiedzę na temat rozwoju języka (historycznego i społeczno-kulturowego), jak również geografii, demografii, kultury, tradycji oraz gospodarki krajów niemieckojęzycznych	
	db	Ma wiedzę na temat rozwoju języka (historycznego i społeczno-kulturowego), jak również geografii, demografii, kultury, tradycji oraz gospodarki krajów niemieckojęzycznych	
	dst	Ma bardzo okrojoną wiedzę na temat rozwoju języka (historycznego i społeczno-kulturowego), jak również geografii, demografii, kultury, tradycji oraz gospodarki krajów niemieckojęzycznych	
	ndst	Nie ma wiedzy na temat rozwoju języka (historycznego i społeczno-kulturowego), jak również geografii, demografii, kultury, tradycji oraz gospodarki krajów niemieckojęzycznych	
03	bdb	Zna bardzo dobrze stereotypy językowe; potrafi bezbłędnie wymienić przyczyny niepowodzeń komunikacyjnych, zna pojęcie technologii komunikacyjnej,	
	db	Zna dobrze stereotypy językowe; potrafi z drobnymi uchybieniami wymienić przyczyny niepowodzeń komunikacyjnych, zna pojęcie technologii komunikacyjnej,	
	dst	Zna słabo stereotypy językowe; potrafi z dużymi uchybieniami wymienić przyczyny niepowodzeń komunikacyjnych, zna pobieżnie pojęcie technologii komunikacyjnej	
	ndst	Nie zna stereotypów językowych; nie potrafi bezbłędnie wymienić przyczyn niepowodzeń komunikacyjnych, nie zna pojęcie technologii komunikacyjnej	
04	bdb	Potrafi dokonać analizy aktu komunikacyjnego; wyjaśnić różnice w charakterze	

		narodowym poszczególnych narodów, ocenić charakter stosunków polsko-niemieckich popełniając drobne uchybienia
	db	Potrafi dokonać analizy aktu komunikacyjnego; wyjaśnić różnice w charakterze narodowym poszczególnych narodów, ocenić charakter stosunków polsko-niemieckich popełniając drobne uchybienia
	dst	Potrafi dokonać analizy aktu komunikacyjnego; wyjaśnić różnice w charakterze narodowym poszczególnych narodów, ocenić charakter stosunków polsko-niemieckich popełniając poważne uchybienia
	ndst	Nie potrafi dokonać analizy aktu komunikacyjnego; wyjaśnić różnicę w charakterze narodowym poszczególnych narodów, nie jest w stanie ocenić charakteru stosunków polsko-niemieckich
05	bdb	Potrafi bezbłędnie wskazać przyczyny niepowodzeń komunikacyjnych i zapobiegać konfliktom komunikacyjnym, świadomie i całkowicie panuje nad własną komunikacją z innymi ludźmi
	db	Potrafi z drobnymi uchybieniami wskazać przyczyny niepowodzeń komunikacyjnych i zapobiegać konfliktom komunikacyjnym, panuje nad własną komunikacją z innymi ludźmi
	dst	Potrafi pobieżnie, z poważnymi uchybieniami wskazać przyczyny niepowodzeń komunikacyjnych i zapobiegać konfliktom komunikacyjnym, momentami nie panuje nad własną komunikacją z innymi ludźmi
	ndst	Nie potrafi wskazać przyczyn niepowodzeń komunikacyjnych i zapobiegać konfliktom komunikacyjnym, nie panuje nad własną komunikacją z innymi ludźmi
06	bdb	Ma bardzo dobrze rozwinięte umiejętności w zakresie komunikacji interpersonalnej, potrafi umiejętnie porozumiewać się w sposób precyzyjny i spójny przy użyciu różnych kanałów i technik komunikacyjnych w języku ojczystym oraz obcym
	db	Ma dobrze rozwinięte umiejętności w zakresie komunikacji interpersonalnej, potrafi porozumiewać się w sposób precyzyjny i spójny przy użyciu różnych kanałów i technik komunikacyjnych w języku ojczystym oraz obcym
	dst	Ma dostatecznie dobrze rozwinięte umiejętności w zakresie komunikacji interpersonalnej, potrafi (aczkolwiek z pewnymi uchybieniami) porozumiewać się w sposób precyzyjny i spójny przy użyciu różnych kanałów i technik komunikacyjnych w języku ojczystym oraz obcym
	ndst	Nie ma rozwiniętych umiejętności w zakresie komunikacji interpersonalnej, nie potrafi porozumiewać się w sposób precyzyjny i spójny przy użyciu różnych kanałów i technik komunikacyjnych w języku ojczystym oraz obcym
07	o.	Wypracował postawę aktywnego, świadomego i krytycznego stosunku do obserwowanych relacji komunikacyjnych oraz poczucie wagi tych relacji zarówno w wymiarze jednostkowym (personalnym), jak i międzyetnicznym;
	no.	Nie wypracował postawy aktywnego, świadomego i krytycznego stosunku do obserwowanych relacji komunikacyjnych oraz poczucia wagi tych relacji zarówno w wymiarze jednostkowym (personalnym), jak i międzyetnicznym
08	o.	Jest uwrażliwiony na stałą obecność stereotypów społeczno-etnicznych w relacjach komunikacyjnych i na potrzebę nieustannego ich przewyżczania w celu uniknięcia konfliktów na tle interkulturowym
	no.	Nie jest uwrażliwiony na stałą obecność stereotypów społeczno-etnicznych w relacjach komunikacyjnych i na potrzebę nieustannego ich przewyżczania w celu uniknięcia konfliktów na tle interkulturowym
28. Uwagi:		

Zatwierdzono:

.....
(data i podpis prowadzącego)

.....
(data i podpis)